## 中央编译局 **Central Compilation & Translation Bureau**

首页 | 本局介绍 | 组织机构 | 编译工作 | 理论研究 | 期刊杂志 | 专家学者 | 文献信息 | 出版社

) 首页 > 专家学者 > 专家文库

## 民主民生 相互促进 生活品质 更上台阶

作者: 俞可平 来源: 《杭州 (我们)》2010年第1期

网络编辑: 胡毅 发布时间: 2010-11-18 点击数: 打印本页 【发表评论】【关闭窗口】

摘要:

关键词:

以民主促民生为主题,具有战略高度。一个地方政府能够提出这样具有战略意义的命题,而且已经在一系 列制度里面得到了体现,在实践中取得了成效,无论对于研究中国民主政治的学者,还是对于推进中国民主政 治实践的决策者,都不得不重视。党的十六大提出党内民主是党的生命,十七大提出人民民主是社会主义的生 命,把民主提高到生命的高度,还有什么比民主更重要?还有什么样的言语能够比这个生命更加应该引起重 视?杭州作为一个地方政府,能够从这样的高度把民主民生放在一起作为整体考虑,作为发展战略极有意义。 下面,我谈几点看法:

一、民主与民生不可分离是马克思主义的一个常识。

我们的老祖宗告诉我们两点:第一,从国家层面上来讲,民主是一种国家制度,是一种上层建筑,上层建 筑是基于一定的经济基础之上的,它总是与社会的经济基础、经济发展相适应的。社会主义本质上要实现人民 民主,人民民主是社会主义的生命。

第二,从日常生活来讲,人们首先要解决衣食住行的基本物质需要,物质要求得到满足以后,要追求精神 的和政治的需求,必然产生政治参与的需要。所以,对于广大人民群众来讲,最大限度的维护和保护人民的民 主权力,满足人民当家作主的要求,正是我们社会主义民主政治的本质。在社会主义条件下,民主民生是人民 幸福生活不可或缺的基本要素。什么叫社会主义?社会主义就是一句话——人民幸福。

人民的幸福既要民生, 也要民主。

二、民主民生相互促进是科学发展观的内在要求。

科学发展观是我国社会主义现代化建设的重要指导思想,是当代中国马克思主义的重要成果,科学发展观 根本出发点和最终归宿是以人为本,充分尊重人的主体性和创造性,最大限度的实现广大人民群众的经济权益 和政治权益,要求我们不断改善民生,推进民主,为人的全面发展创造更好的政治和经济条件;科学发展观是 社会主义政治、经济、文化、生态相互之间全面协调的可持续发展,胡锦涛总书记多次说过,树立和落实科学 发展观必须在经济发展的基础上推动社会全面进步和人的全面发展,促进社会主义物质文明、精神文明、政治 文明的协调发展。

经济发展、政治发展、文化发展和人的全面发展是相互联系、相互影响,没有政治发展、文化发展不断推 进,单纯追求经济发展,不仅经济发展难以持续,最终经济发展也难以搞上去。他还说过,落实和树立科学发 展观,不仅要大力发展社会主义市场经济,而且要大力发展社会主义民主政治。所以说,杭州市"民主民生战 略"完全符合科学发展观要求。经济建设和物质文明集中体现了改善民生,而政治发展、政治建设和政治文明 则集中体现了民主,这个意义上,我们可以这样说,改善民生和推进民主的程度是衡量一个地方科学发展水平 的重要尺度。

三、民主民生相互促进是全面建设小康社会与和谐社会的需要。

到2020年我们要全面建成小康社会,这是举国上下为之奋斗的伟大目标,小康社会有一系列具体指标,包 括经济发展的总量,人均收入,生活环境,社会保障,健康水平,交通通信,生态环境等等,但也包括精神层 面,社会公平正义,政府公共服务与政治法律环境,所以小康社会的内涵非常丰富,有些是可以用非常精确的 数字来衡量,有一些很难。中央编译局在翻译小康社会的时候遇到难题,我们原来小康社会的权威翻译welloffsociety,外国人看了以后说,物质上的生活水平很高,但小康社会除了物质生活水平高以外,还有政治参 与、民主法制、公平正义,这个英文的翻译里没有,而且welloffsociety,这个小康物质水平非常高,你们到

2020年能有这么高吗?后来我们发现这些意见是对的,因为英文里面没有一个这样完全对应的概念。如果要对小康社会丰富内涵做简要语言的概括,我认为那就是民生和民主,就是这四个字,两个方面,最简要的。建设和谐社会也是我们党和国家长远目标,按照胡锦涛同志阐述,和谐社会六个要素:民主法制、公平正义、诚信友爱、充满活力、安定有序、人与自然和睦相处。这六个要素,每一个都事关民生和民主,我们完全可以说,无论是全面建设小康社会,还是建设和谐社会,最终都是为了解决人民群众的民主和民生问题,是为了改善民生、推进民主,或者反过来说民主与民生的相互促进是通向小康社会与和谐社会的必经之路。

四、关于杭州民主民生特点的认识。

近年来,杭州市委、市政府按照科学发展观的要求提出了以民主促民生,以民生促发展的发展理念,并且根据这一体现科学发展观要求的新理念制定了一系列的政策,进行了许多重大制度创新,这些发展理念和制度创新具有以下几个明显特点:

第一,把民主与民生当做一个有机整体来看待,努力做到民主民生相互促进。这是一种先进的发展理念,它把经济发展和政治发展有机结合起来,把科学发展观所要求的政治与经济协调发展,人的全面发展和社会的全面进步,具体体现在民主民生相互促进的实践中。民主促民生也符合经济和政治发展相统一的历史唯物主义的整体发展观,因此也是这次四中全会中央提出的马克思主义三化,中国化、时代化和大众化的一种尝试。马克思主义大众化当然首先是老百姓听得懂、看得懂的,最重要还是要让老百姓得到利益,你的目标围绕老百姓,你的目的是改善老百姓民生、增进他的民主。杭州从一系列制度来看非常贴近老百姓,直接面对老百姓的生活,所以我认为也可以说是一种时代化、大众化的尝试。

第二,用制度保证民主促民生发展理念。如果一种好的发展理念没有相应的制度保证,就不会有实际效果,就是一种空谈,甚至成为空洞的说教。这些年来,地方政府做了大量改革,有些改革我们学术界非常痛心,很好的改革怎么不持续下去,很重要的原因就是没有制度化,杭州市委、市政府近年来推出和谐创业、社会复合主体、开放式决策、社会和事佬调节机制、市民之家等制度设计,都是民主与民生相互促进的政策性举措。

第三,重在取得实际效果。评价一项政府政策的好坏,关键是否增进人民群众实际利益,是否为人民群众 所满意。围绕以民主促民生的发展思路,杭州市委、市政府不仅制定一系列的政策措施,而且紧紧抓住相关政 策措施的贯彻落实。

根据我们调研组了解,杭州市一些与民主民生有关的主要政策实际效果都十分明显,许多政策出台杭州市民是满意的,是使人民得到实惠的政策。

第四,始终围绕提升杭州市民生活品质这一核心价值,无论是发展民主还是改善民生,归根结底是使人民群众生活更加幸福。在实施民主促民生发展战略当中,杭州市委、市政府提出了以群众要求为第一信号,以群众利益为第一追求,以群众满意为第一标准的要求,把最终落脚点放在人民群众的幸福生活上,努力使民主也成为市民的一种生活方式,这是对生活品质的一种提升,使生活品质的内涵得到进一步提升。

第五,想方设法调动人民群众参与的积极性。民主和民生的主体始终是广大市民,没有市民的积极参与,最好的理念和制度也不免黯然失色。我们看到,在杭州市实现民主促民生出台的众多政策当中,许多政策性举措目的在扩大市民的有序参与。随着公共参与平台的增多,越来越多的市民参与到政府决策过程当中来,对政